

**Rapport de l'Assemblée Générale**  
**Zagreb / Mimara Museum – jeudi 4 octobre 2001**

Excusés :

- Josep Bracons I Clapes (AICA Espagne) : Président de la sous-section de Catalogne
- Viktorija Vaseva Dimeska (AICA Macédoine) : Présidente représentée par Zlatko Teodosievski
- Carlos Dos Santos Duarte (AICA Portugal) : Président
- Yacouba Konaté (AICA Côte d'Ivoire)
- Pedro Labowitz (AICA Chile) : Président
- John-Peter Nilsson (AICA Suède) : Vice-président de l'AICA
- Adlin Rios Rigau (AICA Porto Rico) : Présidente
- Belgica Rodriguez, (AICA Venezuela) : Présidente Honoraire de l'AICA
- Horacio Safons (AICA Argentine) : Président ; Secrétaire Régional pour l'Amérique Latine et les Caraïbes du Sud
- Allison Thompson (AICA Caraïbes) : Présidente ; Vice-présidente de l'AICA
- Walter Vitt (AICA Allemagne) : Président représenté par Evelyn Weiss

**Ordre du jour :**

- 1. Rapports d'activité et financier du Bureau**
- 2. Rapports des commissions**
  - 2.1. Commission financière
  - 2.2. Commission projets spéciaux
  - 2.3. Commission sociétaire (nouveaux membres internationaux)
- 3. Projets et programmes de l'AICA pour l'année 2001/2002**
- 4. Prochains congrès**
- 5. Elections : le secrétaire général ; deux vice-présidents ; 10 membres élus**
- 6. Compte-rendus des sections**
- 7. Questions diverses**

**La séance est ouverte à 10h15 par Kim Levin, Présidente de l'AICA.**

**1. Rapports d'activités du Bureau international**

La Présidente, Kim Levin, lit son rapport (disponible en annexe en anglais) puis passe la parole au Secrétaire Général, Ramon Tio Bellido, qui à son tour donne lecture de son rapport (rapport disponible en français).

Avant de passer la parole à la Trésorière, Kim Levin réagit sur le rapport du Secrétaire général dont un point porte sur la réforme des Statuts et du Règlement de l'association. Elle précise qu'il était impossible de proposer quoique ce soit au vote de l'Assemblée Générale de ce jour, car les procédures définies par l'actuel Règlement n'ont pas été correctement suivies. Les propositions recueillies et enregistrées par la Commission des Statuts auraient dû être expédiées à l'ensemble des membres, deux mois avant l'Assemblée Générale. Or, suite à des problèmes de calendrier, ces changements ont étaient enregistrés et validés par la Commission durant cette semaine de congrès. Il nous faut donc appliquer à la lettre l'actuel Règlement et par conséquent, ratifier ces changements lors du prochain Conseil d'Administration puis de la prochaine Assemblée Générale. Elle précise que les changements enregistrés par

la Commission n'incluent pas une solution concernant la catégorisation des membres AICA. Cette question reste donc en suspens puisqu'un désaccord est intervenu parmi les membres de la Commission.

Après ces précisions, la Trésorière Générale, Angelica Bäumer, prend la parole pour présenter l'état financier de l'association (rapport disponible en anglais et en français, en annexe).

Avant de voter ces rapports, quelques membres désirent prononcer quelques commentaires ou demander des précisions.

Liam Kelly intervient sur un point abordé par le rapport de la Présidente : le financement de la table-ronde à la Biennale d'Istanbul. Il signale que le problème lié à l'absence de financement externe à l'AICA avait déjà fait l'objet de discussion lors du congrès de Tokyo. A l'époque, l'AICA avait exceptionnellement dû rembourser la section suédoise qui avait réglé les frais de la table-ronde AICA organisée à Manifesta. Liam Kelly estime que cette situation ne peut se représenter régulièrement et qu'il faut clarifier la procédure de financement. Kim Levin reconnaît l'exactitude de ces faits mais elle précise que le remboursement effectué pour l'opération d'Istanbul est exceptionnel, qu'il porte uniquement sur les frais de traduction et n'inclut aucunement ceux du séjour (hôtel, per-diem, etc ...)

Antje Von Graevenitz intervient sur le rapport financier et précise qu'elle veut que les chiffres avancés dans le rapport soient vérifiés avant de procéder au vote. Le Bureau lui répond que cet acte est réalisé par la Commission financière et que cette dernière va présenter son rapport ultérieurement au cours de l'Assemblée Générale.

Ruth Noack félicite la Trésorière pour la clarté de son rapport, tandis que Cynthia Navareta estime qu'il manque de commentaires expliquants clairement le budget de l'AICA.

Efi Stousa intervient sur le rapport du Secrétaire Général et s'étonne de l'absence d'information concernant la section grecque dans ce rapport. Elle demande à ce que soit mentionné dans ce rapport la création d'un nouveau conseil d'administration pour la section grecque.

Pour sa part, Nicholas Usherwood effectue quelques remarques sur la commission des statuts : il soulève la question des cartes de membre (carte unique ou élaboration de différents types de cartes ?) et celle des critères de sélection avec lesquels l'actuelle section britannique est en parfait désaccord. Ramon Tio Bellido lui rétorque que pour l'instant, il existe qu'une seule carte AICA destinée à tous les membres des sections nationales.

Tineke Reijnders intervient sur le rapport de la Présidente et plus particulièrement sur le Prix UNESCO/AICA. Pour améliorer l'organisation de ce prix, elle suggère de remercier Pierre Restany pour son travail effectué et proposer à l'UNESCO un nouveau représentant de l'AICA. Pour sa part, Brane Kovic estime que l'UNESCO peut continuer à décerner son prix sans le concours de l'AICA. Puis il poursuit son intervention en commentant deux autres points du rapport de la Présidente : le premier, Art Planet : il estime que cette revue est une arlésienne et il s'interroge sur la réelle utilité de cette publication qui s'avère très chère ; le deuxième, porte sur les projets menés par l'AICA dont l'organisation est totalement monopolisée par Christian Chambert.

Les commentaires étant terminés, l'Assemblée Générale passe au vote des rapports.

• **VOTE à main levée pour le rapport de la Présidente : rapport accepté à la majorité moins 9 abstentions.**

• **VOTE à main levée pour le rapport du Secrétaire : rapport accepté à la majorité, moins 1 contre et 1 abstention.**

**• VOTE à main levée pour le rapport du Trésorier : rapport accepté à l'unanimité.**

## **2. Raports des commissions**

### **2.1. Commission financière**

Phyllis Braff prend la parole pour rendre compte du rapport de la Commission financière. (Oversight Financial Commission)

*I read this report on behalf of my colleagues on the Financial Commission, Brane Kovic (Slovenia section) and Haydee Venegas (Puerto Rico section), who coordinates our work.*

*First, our gratitude. This commission has the burden of studying many records in a compressed time period, and it is important to acknowledge and thank the people whose cooperation makes this process function smoothly, General Secretary Ramon Tio Bellido, His assistant Anne-Claude Morice, and our General Treasurer, Angelica Baumer.*

*Close observation and analysis of the patterns and problems relating to fee payments has been an important commission role, and each year at the General Assembly we try to convey our current understanding of the situation. There has been a very notable improvement since our 1998 report in Tokyo. Studying the information through last December, we now find that of AICA's 74 sections, the number that have fallen behind in the transmission of fees is reduced to 17, of which 15 are countries that have very genuine hardships in terms of income and foreign exchange. For this current year, the treasurer's report has indicated the sum still to be received. We are confident that the goals will be realized, since our study of payment patterns indicates that funds are still be received from 14 countries whose treasurers have regularly sent the expected sum in the past.*

*We are pleased that Angelica Baumer has been making efforts to contact sections as necessary, and to discuss their problems. She is trying to carry out AICA's policy of understanding and accommodating sections that have temporary financial problems so that these sections will still be part of our international community of art critics.*

*In addition to its Congress meeting, this commission also has a working session at the Paris bureau in February. That meeting coordinates with the annual audit of AICA finances performed by an independent accounting firm. Last February the auditors noted that they were missing the 1999-2000 transaction records from the Belfast bank account which had been closed the previous spring. These records were not deposited with the Paris office, by the previous treasurer, prior to the Congress, and therefore were not available for the commission's scrutiny this week. However, they were just turned over to the General Secretary this morning, so we know the auditors will have the material they need.*

*The commission needed to spend almost all its available time in February working on AICA's annual budget. This proved extremely fruitful, because we were able to provide the Administrative Council with a document that allowed the Council members to feel they could postpone a discussion about the need to increase membership fees.*

*In February we also recommended guidelines for reimbursements to the AICA administration for meeting and travel expenses incurred on the organization's behalf. These procedures seem to be functioning smoothly.*

*Since our last General Assembly report to the membership, the transition from one treasurer to the next has taken place. In line with this, and as an extension to the commission's responsibilities, the President requested that we prepare an outline of the treasurer's duties. This was done, and we are very pleased with the way the new treasurer has been undertaking her responsibilities.*

*As a result of our meeting now in Zagreb, we are making four recommendations:*

- 1) That full control of the distribution of yearly renewal stickers rest with the treasurer.*
- 2) That any disbursement of \$500 or more be made only with the knowledge of the treasurer.*
- 3) That, as a regular routine, all expense reimbursements be coded to correspond to their project, or budgetary category. The auditors eventually do this too, but it is a tighter procedure if it is practiced regularly by AICA's operating bureau.*
- 4) That, where possible, the bureau explore the broader use of e-mail in order to reduce telephone expenses.*

*Overall, AICA's expenses are largely administrative, since its purpose is to organize the global community of art critics. The tight budget does not accommodate programs and projects. Special fundraising must be done for such needs. We know this is a challenge receiving much consideration by the treasurer, the other bureau members, and by our colleagues who chair special projects.*

*Respectfully submitted,*

*Financial Oversight Commission (Haydee Venegas, Phyllis Braff, Brane Kovic)  
Zagreb, October 4, 2001*

*Conformément aux statuts, ce rapport est soumis au vote.*

- **VOTE à main levée pour le rapport du rapport de la Commission financière :**  
**rapport accepté à l'unanimité.**

## **2.2. Commission projets spéciaux**

Christian Chambert lit le rapport d'activité de cette commission.

*Dear colleagues and friends,*

*Emre Baykal, the director of the Istanbul biennial, contacted Kim Levin, president of AICA, and invited AICA to organize a round table during the opening days of the biennial. Kim announced the project at the Administrative Council in Paris in February this year. (See AICA Newsletter 17, printed version.) Emre Baykal, Veronica Wiman, assistant at the biennial, Kim and I met in Venice in the beginning of June. The Istanbul biennial arranged three panels linked to the theme of the event, "Egofugal". The panels were entitled "Co-Existence", "Collective Consciousness" and "Collective Intelligence". Kim coined the clever title "Co-Dependence" for the fourth round table. The subtitle was "A round table exploring the problematics of the new interrelationships between the local art production and the global art system." This is the fourth round table I have planned in productive collaboration together with Kim at international art events, the previous three being in Luxembourg, Manifesta 2, 1998, Sarajevo, Ars Aevi, 1999 and Ljubljana, Manifesta 3, 2000. Some days before going to Istanbul, Kim told me that she had to cancel her participation in the panel discussion because of the disastrous situation in New York. Despite the shock we decided to go through with our project and run the round table, which took place on Sunday, September 23, at 14 - 16, at the Mimar Sinan University Faculty of Fine Arts Auditorium in Istanbul.*

*The invited speakers were:*

*Rachel Berwick, Hamden, USA, artist in the 7th Istanbul biennial ; Fulya Erdemci, Istanbul, curator, critic ; Michael Ming-Hong Lin, Taipei, artist in the 7th Istanbul biennial ; Beral Madra, Istanbul, art critic, curator ; Adriano Pedrosa, Sao Paulo, curator, writer ; Necmi Sönmez, curator Museum Folkwang, Essen.*

*Moderator: Christian Chambert*

*I started out reading a letter from Kim with greetings to the audience and including information about the term co-dependence, which originated in the field of psychology. Then I asked the curator of the biennial Yuko Hasegawa to tell us about the theme of her exhibition. The invited speakers delivered their short thought-provoking speeches. The discussion was lively and provocative and we got a lot of interesting questions and statements from the audience, especially about inclusion and exclusion. About 100 - 150 people participated. Simultaneous translation from Turkish to English and from English to Turkish was provided and was much needed due to the huge number of non English speaking participants in the audience. In her speech Beral Madra brought up the situation in the sleeping Turkish AICA section. Many Turkish art critics I talked to during my stay in Istanbul wanted a reestablished Turkish section of AICA. I kindly ask Kim and Ramon to contact the Turkish critics again in order to solve this problem.*

*I received money from the Swedish National Council for Cultural Affairs, but only covering the costs for my plane ticket. As we had to profit from volunteering panelists, we had to wait until we knew for sure the persons who were going to be present in Istanbul on September 23, before we could ask for their participation. We didn't have to pay for the auditorium. The only expenses AICA have to take care of are the costs for the translator and for the equipment for*

*the translation, which Kim has already informed you about in detail. It is important to have in mind that the round tables are AICA projects, which means that the bureau of AICA is responsible for the coordination during the whole project. I was constantly in contact with Kim concerning the planning of the round table. A lot of people within and outside AICA helped us to put together the round table panel, and for that we are very thankful. I want to send special thanks to Yuko Hasegawa and to Veronica Wiman for their wisdom to propose good speakers, especially among the artists in the biennial. AICA is also grateful to the speakers who accepted the invitation with short notice and volunteered at the panel. The entrance was free and the round table discussion was taped. Information about the AICA round table was included in the program of the biennial, in leaflets and in posters put up all over the city. Before going to Istanbul I distributed the program by e-mail to hundreds of addresses, to art critics, artists, institutions and others. The program was also announced on the Internet. It is really true that the round tables make AICA more visible and involve a lot of people in the art world.*

*On August 14, I received a letter from Martin Fritz, coordinator of Manifesta 4 in Frankfurt, which will open on May 24, 2002. After contacting Kim I told Martin Fritz in an e-mail of September 2 "that AICA shall be delighted to arrange a round table at this event." I also wrote to him "I regret that AICA has no budget for the round table. We have to raise money every time for each project. Do you have any funding for this kind of activities and/ or do you have any advise where to apply for money?" In Istanbul I met some of the curators of Manifesta 4. I also talked with Martin Fritz and asked him again to consider different funding possibilities. In an e-mail I informed him that the proposal of Manifesta 4 will be discussed at the AICA General Assembly in Zagreb and that we will contact each other after the Congress. Kim already told you about the editorial work of Art Planet.*

*I am invited to an Ars Aevi seminar in Sarajevo at the end of November this year.*

*On May 19, 2001, I moderated a seminar with international participants "Watercolor from a contemporary art perspective" arranged by the Swedish AICA and the Nordic Watercolor Museum at Skärhamn, Tjörn, Sweden on account of the exhibition "Waterworks: U.S.Akvarell 2001" by Kim Levin.*

*I sent a letter of protest on May 17, 2001 to the City Council of Gdansk requesting that the Director of Laznia, Aneta Szylak, and the curatorial staff would have the possibility to continue the exhibition program without politicized interference. Unfortunately Aneta Szylak was dismissed from her position. You will find my letter on the home page of AICA Sweden: [www.aicasweden.org](http://www.aicasweden.org)*

*Thank you for your attention.*

Marie-Pascale Gyldemin s'interroge sur l'organisation de la table ronde à Istanbul et notamment souligne le manque de communication au sein de l'AICA sur l'organisation de cet événement.

Purement informatif et rendant compte de manifestations qui n'ont pas été réellement discutées ou agréées par le Conseil d'administration, ce rapport ne fait pas l'objet d'un vote, conformément aux Statuts et au Règlement.

### **2.3. Commission sociétaire (nouveaux membres internationaux)**

Catherine Francblin donne lecture du rapport de la commission qui, cette année, était constituée de Maria Teresa Beguiristain, Catherine Francblin, Antje Von Graevenitz et Evelyn Weiss

*Cette année, 195 candidatures ont été soumises à l'étude de la commission. Parmi ces 195 dossiers :*

*- 4 dossiers émanaient de membres qui avaient déjà été élus 'membre international' lors de la dernière Assemblée Générale à Londres : Francesco Gargallo (Mexique) ; Jan Trzupek et Piotr Krajewski (Pologne) ; Helena Sharoukina (Russie) ;*

- 8 dossiers, dont les candidatures avaient été enregistrées par le bureau parisien, étaient manquants : Frank Rike, Daniela Gregori, Bettina Henkel, Susanne Jaeger, Michael Ponstingl, Nadja Rottner, Hemma Schmutz (Autriche) ; Trine Ross (Danemark).

- 150 dossiers ont été acceptés (ci-jointe la liste)

- 33 dossiers ont été refusés pour les raisons suivantes :

Certains dossiers émanaient d'artistes ou de poètes qui n'avaient pas une activité de critique d'art (sans publication) : Laurence Janet (Australie), Sonia Nigolian (Liban).

Certains dossiers émanaient de commissaire priseur, de directeur de galerie sans publication : Olena Zikeyeva (Ukraine), Amanda Love (Australie), Benjamin Genocchio (Australie)

Certains dossiers ne possédaient pas de liste de publications, d'émissions radio, de reportages ... malgré la mention « voir liste jointe » : Hannu Kauppi (Finlande), Barbro Kulvik (Finlande), Anna Forlani In Tempesti (Italie), Sandra Solimano (Italie), Hsiu-Hsiung Wang (Taiwan), Chi-Feng Wong (Taiwan), Kwaug-Tung Wu (Taiwan), John Sundkvists (Suède), Angelika Thomé (Luxembourg).

Certains dossiers fournissaient des informations trop générales sur l'activité critique (ni date, ni titre de publication) : Barbro Kulvik (Finlande), Vivi Vassilopoulou (Grèce), Conny Malmqvist (Suède), Monica Nieckels (Suède), Mario Casanova Salvioni (Suisse).

Certains dossiers présentaient trop peu de publications sur l'art : Macario Matus (Mexique) ; Gloria Hernandez Jimenez (Mexique) ; Soraya Thomé (Luxembourg)

Certains dossiers émanaient de critiques dont l'activité était interrompue depuis trop longtemps (15 ans et 25 ans) : [redacted] ; Ennio Pouchard (Italie)

Un dossier proposait la candidature d'un économiste qui n'avait pas d'activité critique (aucune publication sur l'art) : Gérard d'Hauteville (Liban)

La section Congo a présenté des dossiers de personnes qui n'ont pas une activité de critique (aucune publication n'était signalée) et qui pour l'essentiel étaient artistes.

• **VOTE à main levée pour le rapport du rapport de la Commission pour les nouveaux membres : rapport accepté à la majorité.**

### 3. Projets et programmes de l'AICA pour l'année 2001/2002

Ce point de l'ordre du jour ayant déjà été évoqué dans les différents rapports, est supprimé.

### 4. Prochains congrès

#### 2002 - Côte d'Ivoire

En l'absence de Yacouba Konate, Ramon Tio Bellido présente rapidement les grandes lignes de cette prochaine rencontre. Le congrès aura lieu du 20 au 28 octobre 2002 : le Conseil d'administration est prévu le dimanche 20 et l'Assemblée Générale, le jeudi 24 octobre. Le logement devrait s'effectuer dans des hôtels internationaux et l'organisation fera en sorte que l'hébergement soit abordable à tous les types de bourses. Le thème principal, non définitif, du Congrès est : *Art, minorités et majorités*. Des informations plus précises figureront dans le prochain numéro de la Newsletter, puis lors du prochain Conseil d'administration intermédiaire en février 2002.

Zélémir Kozevic demande s'il n'y aurait pas la possibilité d'associer, lors de ce congrès en Afrique, d'autres organisations telles l'ICOM ou le SIMAN.

#### 2003 - Les Caraïbes

Nick Whittle fait une brève présentation. Le congrès devrait se tenir à la fin octobre 2003. La section Caraïbe du Sud de l'AICA regroupant plusieurs pays, ils ont décidé de répartir le congrès dans plusieurs pays : 3 jours en Martinique (avec l'aide de la DRAC Martinique), 3 jours aux Barbades et post-congrès en République Dominicaine (organisé par Marianne de Tolentino et la section dominicaine). La région regroupant des pays où les trois langues de l'AICA sont communément utilisées, le congrès sera

parfaitement et totalement trilingue. Pour l'heure, la section travaille à l'élaboration du thème et va essayer de le lier au thème du congrès de la Côte d'Ivoire. De plus amples informations seront ultérieurement disponibles sur le site de la section (<http://www.aica-sc.org>).

#### **2004 - Taïwan**

Chaushin Chen, président de l'AICA section libre-Taïwan, indique qu'il a peu de chose à communiquer. Son équipe est en train de trouver des financements et des partenariats pour accueillir dans les meilleures conditions le congrès annuel en 2004.

#### **5. Elections : le secrétaire général ; deux vice-présidents ; 10 membres élus**

Avant de passer au vote, il est rappelé aux membres de l'association que seuls les membres internationaux (sociétaires) qui se sont acquittés du paiement de leur cotisation peuvent voter.

La section suédoise et la section anglaise, n'ayant pas réglé leurs cotisations, ne sont donc théoriquement pas autorisées à participer aux élections. Toutefois, Kim Levin demande à l'AG de bien vouloir reconsidérer ce principe et d'autoriser exceptionnellement les membres internationaux de ces sections, qui sont aujourd'hui présents, à participer aux votes.

L'AG procède au vote de cette motion qui est acceptée à la majorité : 16 « pour », 14 « contre » et 3 « abstention ».

##### ***Secrétaire général***

Le premier mandat de Ramon Tio Bellido, en tant que Secrétaire Général, est arrivé à son terme. Il renouvelle sa candidature pour un second mandat (cf. lettre de motivation en annexe).

Sur un total général de 33 votes exprimés, il a été recueilli 30 votes « pour », 2 votes « contre » et un vote « abstention ».

Ramon Tio Bellido est donc renouvelé dans ses fonctions de Secrétaire Général de l'AICA pour un mandat de 4 ans.

##### ***Vice-présidents***

Il s'agit de remplacer Mark Gisbourne et Nanjo Fumio, dont les mandats sont parvenus à terme.

Candidats présentés : Chaushin Chen (Taïwan), Yacouba Konate (Côte d'Ivoire), Marianne de Tolentino (République Dominicaine) et Andreï Tolstoï (Russie).

Sur 33 votants, les résultats sont les suivants :

Chaushin Chen : 8 voix ; Yacouba Konate : 30 voix ; Marianne de Tolentino : 16 voix ; Andreï Tolstoï : 12 voix.

Yacouba Konate (Côte d'Ivoire) et Marianne de Tolentino (République Dominicaine) sont élus pour un mandat de 3 ans.

##### ***Membres élus***

Sur 30 votants, les résultats concernant les membres élus du Conseil d'Administration pour l'année 2000/2001, sont les suivants :

Nada Beres (Croatie) : 12 voix ; Dennis Bowen (Grande-Bretagne) : 10 voix ; Leonida Kovac (Croatie) : 12 voix ; Viktor Misiano (Russie) : 19 voix ; Ludovico Pratesi (Italie) : 16 voix ; Kimmo Sarje (Finlande) : 17 voix ; Simon Sheikh (Danemark) : 12 voix ; Jadranka Vinterhalter (Croatie) : 8 voix ; Antje Von Graevenitz (Pays-Bas) : 16 voix ; Nick Whittle (Caraïbes du Sud) : 23 voix.

#### **6. Compte-rendus des sections**

Avant de procéder à la lecture des comptes rendus des activités des sections nationales, Kim Levin remémore à l'Assemblée Générale le décès, cette année, de Marie-Claude Volfin, ancienne Secrétaire Générale de l'AICA. Elle demande à l'assemblée de bien vouloir effectuer une minute de silence en sa mémoire.

Compte-rendus des activités des sections suivantes : Russie ; Grèce ; Yougoslavie et Caraïbes.

#### **7. Questions diverses**

Point non abordé car toutes les questions ont été discutées.

**La séance est levée à 16h.**

**PRESIDENT REPORT**  
**AICA ADMINISTRATIVE COUNCIL MEETING**  
**Zagreb, September 30, 2001**

Dear friends, dear colleagues,

Welcome to the AICA Administrative Council meeting. I am happy to be together with everyone here today, and greatly thank all of you who made a special effort to attend at this disturbing moment in the world. My personal thanks to the many colleagues around the world who sent messages of sadness and concern after the horrific events of September 11<sup>th</sup>. These letters, faxes, e-mails, and telegrams – from AICA Croatia and the organizers of this Congress (thank you Berislav, Leonida and Jadranka), from the organizers of the Istanbul Biennial, from the staff of CCA Ujazdowski Castle in Warsaw, from the director and curator of Art Gallery Skopje, Macedonia, among others – have meant a great deal. So have the calls and messages from individual colleagues. Thank you all. And thank you, Djuna Blazevik, for your single heartfelt sentence from Sarajevo, which said everything.

It pains me to say that Manhattan has now joined Dubrovnik, Sarajevo, Beirut, Belfast, Jerusalem, Belgrade, and a number of other places around the globe as a wounded and traumatized city. We now realize something of what it means to be under attack. If there is anything hopeful about this, it is the extent of kindness and consideration that has surfaced among people in my city and elsewhere. The art community was relatively lucky. Many colleagues who live in New York and others who were visiting from other countries had narrow escapes. As far as we know, just one artist, who had been awarded a studio in one of the Towers, is listed among the dead.

I am proud to report that AICA USA immediately set up a disaster website so that members of the art community could search and account for each other after the attack, as well as offering shelter and hospitality to those unable to return to their homes. AICA USA also started a fund to help those in need. Amei Wallach, President of AICA USA, is to be commended for this, and will hopefully report on it later.

The bureau has received regrets from some of our members who are unable to attend today.

There are several things to report to the Board today.

I am pleased to report that the Ars Aevi project in Sarajevo, which continues to progress, against all odds, with plans for a museum of contemporary art with the help of UNESCO, Renzo Piano, artists, and curators, is greatly appreciative of AICA's moral support and presence at events in Sarajevo. Ars Aevi director, Enver Hadzimahpic, has emphasized this. In July, I participated in an Ars Aevi symposium in Sarajevo. Vice President Christian Chambert will participate in another symposium there in November.

To move on to internal AICA concerns : AICA has issued a statement deplored politicized attacks on our colleagues. This statement was agreed upon during the February Administrative Council meeting and sent out in March, has proven useful and has been welcomed by those who are concerned. When the Administrative Council last met in February, a nasty politicized campaign was taking place against former AICA Vice President Anda Rottenberg in Warsaw. Soon after, an equally egregious politicized campaign started against AICA member Aneta Szylak in Gdansk. The AICA statement was published in newspapers in Poland, along with a

letter from the President of AICA Poland and a letter from myself. Unfortunately, in a charged atmosphere involving issues extraneous to professional expertise or achievement, the statement was not able to prevent either Anda, who was director of Zacheta in Warsaw, or Aneta, founder and director of Laznia in Gdansk, from being dismissed from their jobs.

In June, three of the four members of the Art Planet editorial board had a meeting in Venice to proceed with the selection of texts for Art Planet, and with discussions of the financial and other aspects of the publication. Katy Deepwell, Christian Chambert, and myself were present. John-Peter Nilsson was unable to be there. Many thanks to Katy Deepwell, who has compiled a list of texts submitted, selected, and still under consideration, and has proposed some essential points for discussion and decision at the next meeting of the Editorial Board. As I believe you already know, publication has been postponed until the beginning of 2002. Tineke Reijnders has made a special initiative on behalf of AICA, and done a great service for Art Planet, making contact with the Prince Claus Fund in the Netherlands, which offered to sponsor a special issue of Art Planet on the theme of « Beauty in Context ». We appreciate this enormously, and commend Tineke for this good work. Due to a tight deadline and difficult logistics of compiling a precise table of contents and contributors, the Editorial Board did not feel it was possible to comply with the requirements of the fund for the issue of Art Planet now in progress, but we hope to be able to cooperate with the Prince Claus Fund on the following issue.

The most recent AICA project took place in Istanbul a week ago, September 23<sup>rd</sup>, during the opening days of the 7<sup>th</sup> International Istanbul Biennial. AICA held a panel discussion titled « Co-Dependence » at the university, as part of our ongoing effort to provide an intellectual forum at international art events. We are grateful to the organizers of the Biennial, who provided close cooperation and a great amount of assistance to AICA in the organization of this event. We are also grateful to the panelists, for graciously donating their time and expertise. The AICA panel was officially listed, from the start, along with the other Biennial events. The auditorium was provided. There was almost daily contact and consultation between Christian Chambert and the Biennial staff. It is apparent that the level of cooperation increases with each panel we do, as AICA gains a reputation for such events.

However, you should also know that two days before this panel was to take place, the Bureau had to make an extremely difficult decision whether to proceed or to cancel the event in Istanbul at the final minute, in the unanticipated absence of funding for translation costs. I don't want to bore you with the details, but we had every reason to anticipate that funding would be forthcoming. The one essential cost was for translations, and it was a modest amount : 1.250 USD. However, fundraising delays along with financial reverses for potential funders, and, in the days after September 11<sup>th</sup>, the near impossibility of making any phone call from New York, led to a last-minute situation of uncertainty. At the time of writing this report, we still do not know whether or not we will receive funding or partial funding for the translation cost. Ramon Tio Bellido and I agreed all along that it was important for this panel to take place. We also agreed that it was impossible to cancel two days before the panel, given the circumstances, the time and effort that several people had devoted to organizing this event. I must apologize to Christian Chambert for the difficulties he has endured in the absence of secured funding, and commend him for his professionalism and perseverance in difficult circumstances. More than once, he was in the unenviable position of not knowing whether to proceed, and requested

guidance. Each time, after consulting with the Secretary General, I instructed him to continue.

You may remember that during our budget-balancing efforts, we all agreed that funding for special events should not come out of the AICA treasury. We now find ourselves in a situation where this translation expense may have to be borne by the AICA Treasury. Hopefully not. After cautions from the Treasurer during a meeting between the Secretary General and the Treasurer Angelica Bäumer on Friday September 21, with my participation by telephone, the Bureau members agreed that, if so, this is an exceptional and unique case, not to be repeated. I assume full responsibility for this decision to proceed. I firmly believe that the embarrassment and detriment to the reputation of AICA, if we had cancelled the panel, would be a cost far greater than the \$1250 expense. I also firmly believe that if, at some point in the future, there is a surplus in the treasury and a vote from the Board, it would befit AICA's mission to be able to sponsor such events.

The Bureau has agreed, too, that this is the final event of this sort that AICA will organize, unless sufficient funding is firmly secured at the outset. Some weeks ago we received an invitation from the organizers of Manifesta 4 to organize a panel in Frankfurt in 2002. Previously AICA has initiated the cooperation for these events. This is the first time that we have been asked to participate. It is a welcome development. Manifesta 4 has already been informed of the absence of funding. We will clarify this and will proceed appropriately.

In light of this situation, it is more obvious than ever that we need a more active Development Committee, to assume the tasks of fundraising. We need to discuss this. Meanwhile, Ramon and I have now finalized the invitation letter to be sent to a limited number of selected Benefactors. It is ready to be sent. We ask delegates to provide us names and addresses of one or two potential recipients in your region, you will facilitate this effort.

Two years ago, AICA recommended to UNESCO that the 1999 UNESCO Prize be awarded at the 6<sup>th</sup> Istanbul Biennial. The suggestion was rejected. AICA is pleased to note that the UNESCO Prize was awarded at the Istanbul Biennial this year. The jury, chaired by Pierre Restany, consisted of Fulya Erdemci, Adriano Pedrosa, Hans-Ulrich Obrist, and Manray Hsu, an excellent choice. However, you should be aware that once again the AICA Bureau and Board were not consulted or informed, there was no communication from UNESCO or from Pierre Restany, and the status of AICA cooperation with UNESCO in this event remains vague and unsatisfactory, if indeed it is still a cooperation. We are in the process of clarifying this with UNESCO.

As for the proposed revisions to AICA's international Statutes and Regulations, a meeting of members of the Steering and Statutes Committees took place in Venice on June 8<sup>th</sup> regarding the proposals and comments that had been submitted by several sections, and the Secretary General, who is presiding over the revision and the format of the proposals, received my notes on this meeting. The matter was discussed further in meetings of the Committee on Monday and Tuesday. We will report on the status of the proposed revisions later on the agenda today.

Thank you for your attention and your participation. I now give the floor to Secretary General Ramon Tio Bellido.

Kim Levin

**RAPPORT D'ACTIVITÉS DU SECRETAIRE GENERAL DE L'AICA**  
**ASSEMBLEE GENERALE DU 4 OCTOBRE**  
**XXXV<sup>e</sup> CONGRES DE L'AICA - ZAGREB**

Chers collègues, chers amis,

Je vais, aussi rapidement que possible, vous rendre compte de mon rapport d'activités, qui fait suite à celui que j'avais communiqué à Paris en février dernier.

Je comptais reprendre dans son intégralité le rapport que j'ai communiqué lors du CA de dimanche dernier, mais des changements intervenus lors de nos discussions, essentiellement au sein de la commission des statuts, tel que Kim vient de vous le relater, me conduisent à abréger mon intervention et à la réviser profondément. La décision de ne pas soumettre au vote de cette assemblée les propositions émanant des réponses –nombreuses- que nous ont communiquées les sections au sujet des réformes de nos statuts, a été prise par Kim Levin. Je ne peux que l'enregistrer, et bien entendu, la regretter.

Je voudrais conclure ce chapitre en disant combien je m'excuse pour les contre-temps et les malentendus qu'a pu provoquer la relative confusion sur les échéances de ces mesures. Il est clair que si nous avons fabriqué des cartes avec la mention « membre international » c'était d'un commun accord avec les membres du CA voici déjà deux ans, en Pologne, et qu'il n'a pour l'instant jamais été question d'en refuser la distribution à quiconque des anciens membres adhérents ou sociétaires, comme pour les nouveaux membres ayant été accrédités « membre AICA » par la commission ad hoc qui a siégée l'an passé à Londres. De toutes façons cette précision est là encore hors de propos puisque, entérinant nos statuts actuels, il semble nécessaire de changer les cartes de membres de l'AICA et d'en éditer de nouvelles reprenant les terminologies reconduites : membre « adhérent » ou « associate », membre « sociétaire » ou « full-member ». Si besoin, nous procéderons à cette révision dans les semaines qui viennent, mais ne pouvons franchement promettre sa distribution avant le début de l'année prochaine sans doute.... .

Pour écouter ce rapport, je passe donc à la relation des informations sur les sections. Il y a eu de nombreux changements de présidences et de bureaux cette année, et je suis persuadé qu'ils augmentent de coopérations renforcées, d'une information plus suivie et facilitée par les outils informatiques, d'une disponibilité accrue. Le Portugal a désormais Carlos Dos Santos Duarte comme président et cette section s'est réunie trois fois cette année, mais elle est surtout en train de préparer une manifestation pour décembre 2002, au Centre Culturel de Belem, Lisbonne, pour célébrer ses 20 ans d'existence -- ou de retour au sein de notre association internationale -- que nous suivrons avec une grande attention et à laquelle nous pensons nous associer, bien entendu. L'Espagne a également changé de président avec Carlos Perez Reyes, et de bureau, ainsi que les AICA autonomes de Valencia et de Catalogne, Maité Beguiristain d'une part et Josep Bracons i Clapes de l'autre. Je suis personnellement très heureux de ces changements qui nous laissent espérer une réforme des statuts à l'intérieur de la Péninsule, entérinant, je le souhaite, le caractère

autonome des AICA présentes, mais rétablissant une relation facilitée avec notre secrétariat international. J'ai demandé à pouvoir organiser une rencontre avec toutes ces parties l'année prochaine, peut-être lors de la foire ARCO, pour avoir un débat constructif en ce point. Je voudrais signaler ici les réflexions engagées au sein de la section Catalane sur les conditions contractuelles exorbitantes imposées par la Caixa de Catalunya et autres institutions, qui pénalisent tant les artistes que les critiques, eu égard à la quasi impossibilité de reproduire, diffuser ou photographier les œuvres d'art. L'Allemagne poursuit les publications de courtes anthologies de textes critiques, la 11<sup>e</sup> livraison étant consacrée à Andreas Hüneke, sous la direction de Walter Witt. Cette section va aussi fêter son 50<sup>e</sup> anniversaire d'existence, le 29 octobre lors de la manifestation Art Cologne, et c'est assez naturellement Angelica Bäumer qui nous représentera pour l'occasion. La Russie manifeste une très forte activité, par le biais de colloques, de séminaires et d'expositions, accompagnées de publications de catalogues et d'autres ouvrages, sous la responsabilité d'Andréï Tolstoï, et avec le concours d'Alexandre Morosov, Alexandre Jakimovitch, Victor Misiano -- dont j'ai pu voir l'excellente contribution comme commissaire à l'occasion de la Biennale de Valencia cet été -- et de Joseph Bakshtain. Le Sénégal a en projet la création d'un journal mensuel, qui doit nous parvenir le mois prochain et que nous attendons avec impatience, et cette section a organisé le 10 avril 2001 un colloque sur le problème « De l'art nègre à la récupération », à la Maison de la Culture Douta Seck de Dakar. Ceci augure d'intéressantes contributions pour notre congrès l'an prochain et j'en suis, là encore, personnellement ravi. Pour rester en Afrique, j'ai évoqué avec quelques collègues entrevus cet été à Venise la possibilité d'intégrer quelques critiques au sein de la section libre, puisque leurs pays ne peuvent pour l'instant envisager la création d'une section nationale. Je pense bien entendu à des collègues du Maghreb et du Soudan. J'ai donc l'intention de proposer leurs candidatures l'année prochaine, au sein de leur continent. Dans le même ordre d'idée, l'Afrique du Sud est en train de réenvisager un retour parmi nous. C'est toujours un peu long et délicat, mais ça paraît en bonne voie, et l'événement en Côte d'Ivoire, auquel beaucoup assisteront, nous permet d'espérer une confirmation de ce projet. Je voudrais enfin parler de l'Amérique latine, et dire d'abord combien je remercie Horacio Safons de nous avoir aidé à obtenir des informations parfois difficiles à recouvrir directement. Dans son rapport, il nous est loisible de vérifier que les choses avancent dans le bon sens, que de nombreuses sections se réorganisent, que beaucoup paient normalement leurs cotisations, et que certaines ont entrepris des actions importantes pour la critique. Qu'il me soit permis de signaler, sans prétendre le faire pour toutes, les efforts remarquables accomplis à Haïti, où Michel Philippe Lerebours, le président, nous informe de la réalisation des expositions monographiques de Ansy Derose et de Dieudonné Cédon, au Musée d'Art Haïtien, malgré, je cite les « difficultés politiques, économiques et sociales » que connaît ce pays. Qu'il me soit permis encore de saluer le séminaire organisé par la section des Caraïbes du Sud, les 30 août et 1<sup>er</sup> septembre, à la University of Central Florida, Orlando, consacré au thème de « Migration and Diaspora in Caribbean Art », donnant lieu à une exposition sur le même sujet. Cette manifestation, qui rentre dans les préparations du prochain congrès de 2003 aux Barbades et en Martinique, a bénéficié de l'aide de la DRAC Martinique, qui

doit être remerciée ici. Finalement, je voudrais signaler les changements de présidence en Argentine, avec Mercedez Casanegra, au Venezuela, avec Beatriz Sogbe, et en Uruguay avec Olga Larnaudie, et, sans démagogie aucune, constater avec plaisir qu'il s'agit de femmes. Puisque j'en suis aux changements, je voudrais signaler celui intervenu en Yougoslavie, où Zoran Pavlovic est devenu président, tout en regrettant son absence pour des raisons de santé, et en espérant que la réorganisation de cette section, qui doit intégrer de jeunes critiques, et des moins jeunes écartés pour des raisons détestablement idéologiques jusqu'ici, semble acquise. Puisque j'en suis aux sections devant se réorganiser, je ne peux qu'avouer mon demi échec en ce qui concerne la Turquie, car je n'ai pas réussi, malgré de nombreuses tentatives, à joindre l'ancien président, et je n'ai pas pu me rendre à Istanbul pour la biennale, malgré ma promesse faite à quelques collègues. Peut-être Christian pourra-t-il dire quelque chose à ce propos tout à l'heure ? Nous avons reçu une demande d'informations pour créer une section en Arménie, à laquelle nous avons évidemment répondu favorablement à Karinch Hakabian tout en lui demandant de bien vouloir attendre l'an prochain pour entériner cette création, vu les courts délais administratifs dont nous disposions pour instruire ce dossier.

Voilà, j'en terminerais là, en vous remerciant pour votre attention, je passe donc la parole à Angelica.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES CRITIQUES D'ART  
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF ART CRITICS  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE CRÍTICOS DE ARTE**

*Le Secrétaire Général*

Aux membres de l'AICA

Paris, le 30 septembre 2000

Chers Amis et Collègues,

J'ai pris la décision de me représenter au poste de Secrétaire Général de notre Association lors de l'Assemblée Générale que nous tiendrons à Zagreb.

J'ai pris cette décision parce qu'il me semble que les projets que nous avons mis en œuvre à l'AICA, grâce à sa Présidente, Kim Levin, et aux membres de notre Conseil d'Administration, me paraissent justifiés et doivent non seulement être poursuivis, mais renforcés.

Je souhaite ainsi mener à terme les publications que nous avons entreprises : actes de colloques, art-planet et newsletter ; et développer notre site web, qui en est encore à ses balbutiements, pour l'améliorer et le rendre plus attractif et informatif.

J'ai pris cette décision également parce que je désire pouvoir aider et accompagner l'organisation des prochains congrès qui ont été enterinés depuis trois ans, et parce que je suis évidemment très concerné par le fait qu'ils se déroulent en Afrique et en Amérique Latine, des régions du monde qui, pour des raisons personnelles, me sont chères.

J'ai pris enfin cette décision parce que je souhaite voir notre association se renforcer, tant sur le plan géographique que sur le plan professionnel, et que je crois que les réflexions que nous avons amorcées concernant nos statuts, nos activités et nos partenaires doivent être prolongées et concrétisées.

Je voudrais vous dire, en terminant ce courrier, combien j'ai été heureux et fier de pouvoir travailler avec vous, je l'espère pour vous, et combien je le serai à nouveau si votre confiance m'est renouvelée.

Je reste bien entendu à votre disposition et vous prie de croire à mes amitiés confraternelles.

Ramon Tio Bellido  
Secrétaire Général

**Expéditeur :** AICA - c/o Accès Local, 15 rue Martel – 75010 Paris  
Tél : 33(0)1-47-70-17-42      mobile : 33-(0)6-11-16-60-91  
e-mail : [aica@altavista.net](mailto:aica@altavista.net)      fax : 33(0)1-47-70-17-81  
<http://www.aica-int.org>

## GENERAL TREASURER REPORT 2001

### AICA ACCOUNTS INCOME – EXPENSES 2001

Good news first: our financial situation is not as bad as it could be, but not as good as it should be. The reason is that until now not all National Sections have paid their fees.

The financial year 2001 began with a credit of \$ 20.000.

Our bank account end of September 2001 is € 38.665 - this is about \$ 40.000 \*. But there are 3 more months this year and we have to pay for rent, salary, telephone, postage, the second Newsletter, etc.

The total income balance on 22. September 2001: **\$ 96.266 - FF 673.859 - € 102.729**

The estimated balance for 2001 was **\$ 120.289 - FF 842.023 - € 128.366**

The difference is **\$ 24.023 - FF 168.161 - € 25.636**

This is exactly the money we expect from those countries that didn't pay their fees until now!

In the Financial Report and Circular letter from 1998 it is clarified that National Sections must pay their fees for all their members (either 25 \$ or 15 \$) and this applied whether or not members had been accepted as full members by the international commission. This fee structure had been in operation since the early 1990's when AICA abolished the international initiation fee.

To clear up some misunderstandings: as agreed since several years the fees have to be paid in the **beginning of the year**. Since we send the stamps in November of the current year so that the members get their stamps at the beginning of the new year to make the AICA-Card valid, we ask you to pay your fees at the beginning of the year, otherwise the bureau in Paris and the board can not do its work.

Please note that we send the stamps for the next year only if all fees of the running year are paid, otherwise we only send as many stamps to the National Sections as many members have paid their fees.

If some National Sections are not able to pay their fees at once, it is possible to pay in two instalments:

**50% in February**

**50% in July**

As I wrote in my last letters from May and August, if some National Sections have problems with their payment, I expect an information of the National Treasurer about the financial difficulties and a proposal for the method of payment. We are a small international society with the same interest in art but we are also friends and if we have to help we will do it if we are able to. We certainly understand social and/or political problems, but we have to help us by doing this arrangement if necessary. As it is for instance in the Ukraine, where we have to wait until the political situation is more consolidated.

\* US\$ 1 = FF 7 = € 1,07

**Remembering the financial year 2000**  
**Income – Expenses 2000**

The estimate budget for 2000\* : \$ 161.021 - FF 1.135.200 - € 173.060  
The Realisation : \$ 103.533 - FF 729.911 - € 111.267

The expected donation of \$ 3.000 didn't arrive and the proposed publishing of the 50<sup>th</sup> anniversary publication with around \$ 7.000 was not realised.

**Some details:**

Round Table Manifesta	\$ 1.223 - FF 8.622 - € 1.314
Newsletter	\$ 8.847 - FF 62.370 - € 9.508
Salary for Executive Secretary	\$ 19.340 - FF 136.347 - € 20.785
New members card	\$ 1.779 - FF 12.542 - € 1.912

The summary of income and expenses 2000 can be find at the office.

As you know the bank account is located in Paris since the end of 1999 and not any more in Belfast.

\* **US\$ 1 = FF 7,05 = € 1,07**

\*\*\*\*\*

As you know this year is my first year as General Treasurer and I promised to find support and/or sponsors. As you can imagine and as you know from your own experiences, this is not easy. But I think it is possible, if we have good projects and programs and if we all agree that we do a work of international meaning and global necessity.

We are a NGO of UNESCO and we have an international duty to develop art, not only in Europe and the Americas, but also in Asia and Africa, in South America, Australia etc. We have to help underprivileged countries and persons and for all this we need interesting projects as well as money.

We should turn into a lobby for the arts. Every National Section can try to build up a national lobby of art critics and art writers, of curators and speakers. And I am sure together we can be a global lobby – I think this is a good and necessary solution and all of us have to work on this goal.

**Last but not least:**

**Please don't forget the fees 2002 must be paid either in US \$ or in euros !**  
**We have established the fees for 2002 as follows : US\$ 25 or € 27 ; US\$ 15 or € 16**

Angelica Bäumer  
General-Treasurer

## RAPPORT DE TRESORERIE 2001

### Les comptes de l'AICA Recettes et dépenses 2001

Notre situation financière n'est pas si mauvaise que ça. La raison en est la suivante : toutes les sections nationales n'ont pas payé leurs cotisations. Je les énumérerai plus tard.

Nous avons commencé l'année 2001 avec un budget de 20 000 \$\*.

Le montant total des recettes au 22 septembre 2001 se monte à 96 266 \$ (673 859 FF, 102 729 €).

Le montant estimé pour 2001 s'élevait à 120 289 \$ (673 859 FF - 102 729 €), soit une différence de 24 023 \$ (168 161 FF - 25 636 €).

Cela correspond exactement à la somme des cotisations non payées par certains pays.

Dans le Rapport Financier et la Lettre Circulaire de 1998, il est stipulé que toutes les sections nationales payent leurs cotisations (15 ou 25 \$) pour chacun de leurs membres qu'ils soient ou non considérés comme membres sociétaires par la commission internationale. Cette structure existe depuis le début des années 90.

Pour dissiper certains malentendus : comme il en a été convenu il y a quelques années, les cotisations sont dues en début d'année. Etant donné que nous envoyons les timbres en novembre de l'année en cours pour que les membres les reçoivent au début de l'année suivante pour pouvoir valider leur cartes AICA, nous vous demandons de payer vos cotisations en début d'année, sinon ni le bureau à Paris, ni le conseil ne peut faire son travail.

Veuillez noter à présent que nous n'enverrons les timbres de l'année suivante uniquement si les cotisations de l'année en cours ont été versées. Le nombre de timbres envoyés aux Sections Nationales correspondra au nombre des membres ayant versé leurs cotisations.

Si certaines sections nationales ne peuvent payer leurs cotisations en une seule fois, elles ont la possibilité de le faire en deux fois : 50% en février et 50% en juillet.

Comme je vous l'ai écrit dans mes deux dernières lettres de mai et août, si certaines des Sections Nationales éprouvent des difficultés à payer leurs cotisations, j'aimerais en être informée par le trésorier national concerné et réfléchir ensemble sur le mode de paiement. Nous sommes une petite structure internationale ayant le même intérêt pour l'art, et nous sommes aussi amis, donc si un pays a besoin d'aide ou a des problèmes sociaux ou politiques, nous sommes là pour le soutenir autant que faire se peut. En Ukraine, par exemple, nous avons attendu que la situation politique se consolide.

\* US\$ 1 = FF 7 = € 1,07

**Retour sur l'année financière 2000 :  
Recettes et dépenses 2000**

Le budget pour 2 000 était de 161 021 \$\* (1135 200 FF - 173 060 €)

La réalisation 103 533 \$ (729 911 FF - 111 267 €)

La donation prévue de 3 000\$ n'est jamais arrivée et la publication de l'ouvrage consacré à son 50<sup>eme</sup> anniversaire (7 000\$) n'a pas été réalisée.

Tables rondes : 1 223\$ (8 622 FF - 1 314 €)

Newsletter : 8 847\$ (62 370 FF - 9 508 €)

Salaire de la Secrétaire : 19 340\$ (136 347 FF - 20 785 € )

nouvelles cartes de membres : 1 779\$ (12 542 FF - 1 912 €)

Vous trouverez au bureau le relevé des comptes de l'année 2000.

Depuis 1999, notre compte bancaire est à Paris et non plus à Belfast.

Vous savez que c'est ma première année en tant que Trésorière Générale et j'avais promis de trouver des supports et/ou des sponsors. Comme vous pouvez l'imaginer ce n'est pas si facile. Mais c'est possible si nous mettons en place des projets et des programmes à caractère international et d'un intérêt pour tous.

\* **US\$ 1 = FF 7,05 = € 1,07**

\*\*\*\*\*

Nous sommes une ONG, rattachée à l'UNESCO et nous avons un devoir international de développer l'Art non seulement en Europe et les Amériques, mais aussi en Asie et en Afrique. Notre devoir est d'aider les personnes et les pays économiquement faibles en leur apportant nouveaux projets et argent.

Chaque section nationale devrait mettre en place un réseau national de critiques d'art, d'écrivains, de conservateurs de musées et de conférenciers. Et je pense que nous devrions travailler ensemble pour devenir un grand réseau international de l'art.

**Et enfin, n'oubliez pas de verser vos cotisations 2002 (soit en dollars, soit en euros).**

**Nous avons fixé les montants des cotisations pour 2002 à : 25 US\$ ou 27 € ; 15 US\$ ou 16 €**

Merci et à bientôt

Angelica Bäumer  
Trésorière Générale

**INCOME / EXPENSES**  
2001

<b>INCOME</b>	Estimates in \$
DUES	65 000
DONATIONS	3 000
REVENUES FROM PUBLICATIONS	500
REFUNDING 2000	0
BANK ON 01.01.01	\$20 361
<b>SUB TOTAL</b>	<b>88 861</b>
<b>PROGRAMS AND PUBLICATIONS</b>	
50TH ANNIVERSARY - AICA	2 857
TOULOUSE PROCEEDINGS	8 571
ART PLANET	
IVORY COAST MEETING - UNESCO	20 000
<b>SUB TOTAL</b>	<b>31 428</b>
<b>TOTAL INCOME</b>	<b>120 289</b>

	Real on 09.22.01 in \$	Real on 09.22.01 in FRF	Real on 09.22.01 in Euros
\$51 554	360 875 F	55 015	
\$0	0 F	0	
\$21	147 F	22	
\$4 330	30 310 F	4 621	
\$20 361	142 527 F	21 728	
<b>\$76 266</b>	<b>533 859 F</b>	<b>81 386</b>	
\$0	0 F	0	
\$0	0 F	0	
\$20 000	140 000 F	21 343	
<b>\$20 000</b>	<b>140 000 F</b>	<b>21 343</b>	
<b>\$96 266</b>	<b>673 859 F</b>	<b>102 729</b>	

<b>EXPENSES</b>	Estimates in \$
<b>MEETINGS</b>	
Congress	2 000
Administrative Council	500
Receptions	1 000
Reimbursements	6 000
<b>NEWS LETTER</b>	<b>9 000</b>
<b>ADMINISTRATION</b>	
Salaries	21 000
Printing Costs	2 000
Rent	4 107
Equipment	1 000
Telephone	2 000
Site Web	3 000
Stamps	500
Accounting expenses	3 000
Bank charges	1 000
Other expenses	3 000
<b>SUB TOTAL</b>	<b>59 107</b>
<b>PROGRAMS AND PUBLICATIONS</b>	
50TH ANNIVERSARY - AICA	2 857
TOULOUSE PROCEEDINGS	8 571
ART PLANET	
IVORY COAST MEETING - UNESCO	20 000
<b>SUB TOTAL</b>	<b>31 428</b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>90 535</b>

	Real on 09.22.01 in \$	Real on 09.22.01 in FRF	Real on 09.22.01 in Euros
\$93	651 F	99	
\$1 205	8 436 F	1 286	
\$211	1 480 F	226	
\$7 772	54 407 F	8 294	
\$4 628	32 396 F	4 939	
\$11 859	83 014 F	12 655	
\$1 965	13 754 F	2 097	
\$3 190	22 331 F	3 404	
\$4	28 F	4	
\$1 538	10 767 F	1 641	
\$203	1 422 F	217	
\$279	1 957 F	298	
\$1 594	11 159 F	1 701	
\$639	4 474 F	682	
\$167	1 168 F	178	
<b>\$35 347</b>	<b>247 444 F</b>	<b>37 723</b>	
\$714	5 000 F	762	
\$0	0 F	0	
\$0	0 F	0	
<b>\$714</b>	<b>5 000 F</b>	<b>762</b>	
<b>\$36 061</b>	<b>252 444 F</b>	<b>38 485</b>	